

# BELGISCHE SENAAT

# SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1984-1985

SESSION DE 1984-1985

20 DECEMBER 1984

20 DECEMBRE 1984

**Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1984**

**Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1984**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE  
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1)

PROJET TRANSMIS  
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1)

## I. KREDIETAANPASSINGEN

## I. AJUSTEMENTS DES CREDITS

### ARTIKEL 1

### ARTICLE 1<sup>er</sup>

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1984, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du Ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1984 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

#### R. A 13133

Zie :

5-XVIII (1984-1985) :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Amendement.

N° 3 : Verslag.

N° 4 : Amendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

19 en 20 december 1984.

#### R. A 13133

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

5-XVIII (1984-1985) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Amendement.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

19 et 20 décembre 1984.

(1) Voor de wetstabel, zie : Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers 5-XVIII (1984-1985) - nr. 1.

(1) Pour le tableau de la loi, voir : Doc. de la Chambre des Représentants 5-XVIII (1984-1985) - n° 1.

| (In miljoenen franken)                  |                                                                | (En millions de francs)                                    |                                                                   |                                                      |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| AANPASSINGEN                            | Niet-gesplitste kredieten<br>—<br><i>Crédits non dissociés</i> | Gesplitste kredieten<br>—<br><i>Crédits dissociés</i>      |                                                                   | AJUSTEMENTS                                          |
|                                         |                                                                | Vastleggings-kredieten<br>—<br><i>Crédits d'engagement</i> | Ordonnancerings-kredieten<br>—<br><i>Crédits d'ordonnancement</i> |                                                      |
| TITEL I                                 |                                                                | TITRE I                                                    |                                                                   |                                                      |
| <i>Lopende uitgaven</i>                 |                                                                | <i>Dépenses courantes</i>                                  |                                                                   |                                                      |
| Bijkredieten voor het lopend jaar . . . | 1 081,6                                                        | —                                                          | —                                                                 | Crédits supplémentaires de l'année courante.         |
| Verminderingen . . . . .                | 1 079,1                                                        | —                                                          | —                                                                 | Réductions.                                          |
| Bijkredieten voor vroegere jaren . . .  | 26,6                                                           | —                                                          | —                                                                 | Crédits supplémentaires pour les années antérieures. |
| TITEL II                                |                                                                | TITRE II                                                   |                                                                   |                                                      |
| <i>Kapitaaluitgaven</i>                 |                                                                | <i>Dépenses de capital</i>                                 |                                                                   |                                                      |
| Bijkredieten voor het lopend jaar . . . | 0,6                                                            | 29,8                                                       | 29,8                                                              | Crédits supplémentaires de l'année courante.         |
| Verminderingen . . . . .                | —                                                              | —                                                          | —                                                                 | Réductions.                                          |
| Bijkredieten voor vroegere jaren . . .  | —                                                              | —                                                          | —                                                                 | Crédits supplémentaires pour les années antérieures. |

**ART. 2**

Het in 1981 ten laste van het artikel 84.02 van de wet van 5 december 1983, houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het jaar 1981, toegestane voorschot, is definitief bestemd tot dekking van de ontoereikendheid van de kredieten ten opzichte van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid en dit, in evenredigheid met de vastgestelde ontoereikendheid voor de latere jaren in de verschillende sectoren van het stelsel ziekte- en invaliditeitsverzekering.

**ART. 3**

Het Fonds voor de beroepsziekten wordt gemachtigd het teveel ontvangen op de toelagen aangerekend op artikel 42.11, sectie 31, Titel I, van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1983, te gebruiken tot gedeeltelijke dekking van de lasten van het jaar 1984.

**ART. 4**

De bewerkingen betreffende de berekeningen en regularisaties beoogd bij artikel 118, alinea 3, van de wet van 22 december 1977, behelzen namelijk de bewerkingen betreffende de vereffening van het vóór 1 januari 1974 in de schoor van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers bestaande Voorzorgsfonds. Deze bewerkingen bestaan uit :

1. de regularisatie van de rekeningen van het personeel van het N.P.M., beoogd bij artikel 118, alinea 1, bij middel van de uitkering in hun voordeel van het verschil tussen de per-

**ART. 2**

L'avance consentie en 1981 à charge de l'article 84.02 de la loi du 5 décembre 1983 ajustant le budget du Ministère de la Prévoyance sociale de l'année 1981, est définitivement affectée à la couverture de l'insuffisance de crédits au regard des dispositions de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale et ce, proportionnellement aux insuffisances constatées pour les années ultérieures dans les différents secteurs du régime assurance maladie-invalidité.

**ART. 3**

Le Fonds des maladies professionnelles est autorisé à utiliser le trop perçu sur la subvention imputée à l'article 42.11, section 31, Titre I, du budget du Ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1983 en vue de couvrir partiellement les charges de l'année 1984.

**ART. 4**

Les opérations de calcul et de régularisation visées par l'article 118, alinéa 3, de la loi du 22 décembre 1977, comportent notamment les opérations relatives à la liquidation du Fonds de prévoyance existant au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs avant le 1<sup>er</sup> janvier 1974. Ces opérations consistent :

1. dans la régularisation des comptes des membres du personnel du F.N.R.O.M., visés à l'article 118, alinéa 1<sup>er</sup>, au moyen de la liquidation à leur profit de la différence entre

soonlijke rechten op 31 december 1973 door deze personeelsleden verworven als wiskundige reserves en de bedragen die aan de Administratie der Pensioenen van het Ministerie van Financiën moeten worden overgedragen in uitvoering van artikel 118, alinea 1;

2. de verdeling van de Reserverekening en van het Wezenfonds ten voordele van de personeelsleden van het N.P.M. voor dewelke er op 31 december 1973 wiskundige reserves in het Voorzorgsfonds bestonden en dit naar verhouding van het bedrag van deze wiskundige reserves.

**ART. 5**

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

**ART. 6**

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 december 1984.

*De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. DEFRAIGNE.

*De Secretarissen,*

R. BONNEL.

L. DEFOSSET.

les droits personnels acquis par ces membres au titre de réserves mathématiques à la date du 31 décembre 1973 et le montant des sommes à transférer à l'Administration des Pensions du Ministère des Finances en exécution de l'article 118, alinéa 1<sup>er</sup>;

2. dans la répartition du Compte de réserve et du Fonds des orphelins au profit des membres du personnel du F.N.R.O.M. pour lesquels des réserves mathématiques existaient au Fonds de prévoyance à la date du 31 décembre 1973 et ce, proportionnellement au montant de ces réserves mathématiques.

**ART. 5**

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

**ART. 6**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 20 décembre 1984.

*Le Président de la Chambre des Représentants,*

J. DEFRAIGNE.

*Les Secrétaires,*

R. BONNEL.

L. DEFOSSET.

AMENDEMENT AANGENOMEN DOOR  
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGEN

---

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

Sociale Voorzorg

HOOFDSTUK III

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

ART. 33.06. — *Betaling aan de minder-validen in toepassing van de wet betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan minder-validen (wet van 27 juni 1969 gewijzigd bij de wet van 6 juli 1973).*

In kolom 4 « Bijkredieten lopend jaar », wordt het bedrag van 668,4 miljoen opgevoerd tot 1 062,6 miljoen frank.

(Vermeerdering : 394,2 miljoen frank.)

---

ERRATUM IN DE TABELLEN

---

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

Kredieten bestemd voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma

SECTIE 01

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

In de kolom « Art. » leze men « 74.10.01 » in plaats van « 74.10 » (blz. 10).

AMENDEMENT ADOPTE  
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

---

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

Département proprement dit

CHAPITRE III

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

ART. 33.06. — *Paiement aux handicapés, en application de la loi relative à l'octroi d'allocations aux handicapés (loi du 27 juin 1969 modifiée par la loi du 6 juillet 1973).*

Dans la colonne 4 « Crédits supplémentaires année courante » le montant de 668,4 millions est porté à 1 062,6 millions de francs.

(Augmentation de 394,2 millions de francs.)

---

ERRATUM AUX TABLEAUX

---

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

Crédits destinés  
à la réalisation du programme d'investissement

SECTION 01

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Dans la colonne « Art » lire « 74.10.01 » au lieu de « 74.10 » (page 10).